

EQUIPOLLENZE RICONOSCIUTE PER LE LINGUE MAGGIORI RISPETTO AL CEF

LINGUA INGLESE

ente	Livelli del Consiglio d'Europa							
	A1	A2	A2 +	B1	B2	B2 +	C1	C2
Cambridge ESOL - UCLES (1)	BULATS 0/19	Key English Test (KET); BULATS 20/39		Preliminary English Test (PET); BEC Preliminary; CELS Preliminary; BULATS 40/59	First Certificate in English (FCE); BEC Vantage; CELS Vantage; BULATS 60/74		Certificate in Advanced English (CAE); BEC Higher; CELS Higher; BULATS 75/89	Certificate of Proficiency in English (CPE); BULATS 90/100
WBT (2)	Start English	Certificate in English Stage 1 Elementary		Certificate in English; Certificate in English for the Hotel and Catering Industry; Certificate in English for Business Purposes-Intermediate	Certificate in English Stage 3; Certificate in English for Business Purposes-adVantage; Certificate in English for Technical Purposes			
Pitman (3)	ESOL Basic; SESOL Basic	ESOL Elementary; SESOL Elementary		ESOL Intermediate; SESOL Intermediate	ESOL Intermediate First Class Pass; SESOL Intermediate First Class Pass		ESOL Higher Intermediate; SESOL Higher Intermediate	ESOL Advanced; SESOL Advanced
British Chamber of Commerce for Italy (4)				IPEC Entry	IPEC Executive		IPEC Excellence	
London Chamber of Commerce and Industry Examinations Board (LCCIEB)	EFB (5)	English for Business (EFB) Preliminary;	English for Business 1st Level;	English for Business 2nd Level;	English for Business 3rd Level;		English for Business 4th Level;	

London Chamber of Commerce and Industry Examinations Board (LCCIEB)	SEFIC (6)	Spoken English for Industry and Commerce (SEFIC) Preliminary	SEFIC 1st Level		SEFIC 2nd Level	SEFIC 3rd Level		SEFIC 4th Level	
Trinity College of London (7)		GESE ESOL grade 1; GESE ESOL grade 2	GESE ESOL grade 3; GESE ESOL grade 4		GESE ESOL grade 5; GESE ESOL grade 6; ISE I	GESE ESOL grade 7; GESE ESOL grade 8; GESE ESOL grade 9; ISE II		GESE ESOL grade 10; GESE ESOL grade 11; ISE III	GESE ESOL grade 12
Edexcel International London (8)		London Tests of English Level A1 - Foundation	London Tests of English Level 1 - Elementary		London Tests of English Level 2 - Intermediate	London Test of English Level 3 - Upper Intermediate		London Test of English Level 4 - Advanced	London Test of English Level 5 - Proficient
English Speaking Board (9)		English as an Acquired Language (EAL/ESOL) Entry 1	EAL/ESOL Entry 2		EAL/ESOL Entry 3	EAL/ESOL level 1 (step 1 - step 2)		EAL/ESOL level 2 (step 1 - step 2)	EAL/ESOL level 3
IELTS (10)		Intermittent User	Extremely Limited User	Limited User	Modest User	Competent User		Good User	Very Good User
		2	3	4	5	6		7	8
TOEFL (11)	paper-based test	A1	A2 310/343		B1 347/440	B2 443/520		C1 523/613	C2 617/677
	computer-based test		40/60		63/123	127/190		193/257	260/300
	TSE		20		30	40		50	60
	TWE	1	2		3	4		5	6
IBT					57 / 86	87 / 109		110 / 120	

Indicazioni generali per una lettura corretta delle tabelle:

Corsivo:(v. TOEFL e IELTS) Ipotesi di equipollenze da verificare, in quanto manca una reale corrispondenza con i livelli del CEF.

Note:

(1) La University of Cambridge ESOL Examinations è un'istituzione che fa parte del gruppo UCLES. I test KET, PET, FCE, CAE e CPE appartengono al sistema ALTE e valutano tutte le 4 abilità in rapporto al CEF. Gli esami BEC valutano tutte le abilità linguistiche pur limitatamente la linguaggio commerciale. Gli esami CELS valutano e certificano le 4 abilità separatamente (per es. solo lettura).

Gli esami non certificati BULATS testano le competenze linguistiche in ambito professionale. Essi prevedono 4 test separati (informatico, standard, orale e scritto) che possono essere effettuati indipendentemente l'uno dall'altro. Per valutare le 4 abilità, oltre al test informatico o standard (che testano lettura, ascolto e grammatica/vocabolario) sono necessari anche il test scritto e orale.

- (2) Il Weiterbildung Textsysteme (WBT) rilascia "The European Language Certificates" (TELC) per 11 lingue: inglese, tedesco, francese, spagnolo, italiano, portoghese, russo, olandese, danese, turco e ceco. Gli esami di inglese e tedesco del WBT valutano le 4 abilità per tutti i livelli, mentre nelle altre lingue solo i livelli B1 e B2 sono completi di tutte le abilità linguistiche .
- (3) Gli esami ESOL del Pitman sono solo scritti, mentre gli esami SESOL sono soltanto orali, per cui dovrebbero essere certificati ambedue per potere avere una completa corrispondenza con il Quadro comune di riferimento del Consiglio d'Europa.
- (4) I nuovi International Professional English Certificates (IPEC) forniscono una valutazione delle competenze di comprensione e produzione scritte ed orali con esclusivo riferimento alla lingua commerciale
- (5) I test EFB dell'LCCIEB sono solo scritti e si concentrano sul linguaggio commerciale. Per tutti i livelli è tuttavia possibile un'integrazione con un test orale facoltativo (SEFIC).
- (6) I test SEFIC del LCCIEB sono soltanto orali e sono attualmente disponibili solo in un numero limitato di paesi.
- (7) Gli esami GESE ESOL (o Spoken ESOL) valutano solo le abilità orali. Gli esami ISE (Integrated Skills in English), disponibili da settembre 2001, invece, sono completi di tutte le 4 abilità.
- (8) Nei London Tests of English dell'Edexcel International London la prova orale non è prevista, ma è facoltativa.
- (9) Gli esami dell'ESB valutano solo le abilità di ascolto e di produzione orale.
- (10) Gli esami IELTS valutano tutte le 4 abilità linguistiche e hanno validità di due anni. Non esiste però alcun riferimento esplicito ai livelli del Consiglio d'Europa, per cui proponiamo un'ipotesi di pseudo equivalenza, indicata in corsivo, da verificare in futuro.
- (11) Per poter ipotizzare una corrispondenza con il Framework del Consiglio d'Europa è necessario integrare più test: chi ha il test in forma cartacea dovrebbe avere oltre al test obbligatorio TWE anche il TSE; chi, invece, ha il test in forma informatica dovrebbe avere anche il TSE. La validità degli esami TOEFL è di due anni.

LINGUA FRANCESE

ente	Livelli del Consiglio d'Europa									
	A1	A2	A2 +	B1	B1 +	B2	B2 +	C1	C2	
Alliance Française (17)		Certificat d'Études de Français Pratique 1 (CEFP1)		Certificat d'Études de Français Pratique 2 (CEFP 2); DELF 1° grado (A1 + A2 + A3 + A4)		Diplôme de Langue Française (DL); DELF 2° grado (A5 + A6)		Diplôme Supérieur d'Études Françaises (DS); DALF (B1 + B2)	Diplôme de Hautes Etudes Françaises (DHEF); Diplôme Supérieur d'Études Commerciales (DSEC); DALF (B3 + B4)	
WBT (18)	Start Français	Certificat de Français Module Préparatoire		Certificat de Français; Certificat de Français à Usage Professionnel		Certificat Supérieure de Français				
Chambre de Commerce et Industrie de Paris (CCIP)	TEF (19)	TEF 0+ (0-68); TEF 1 (69-203)	TEF 2 (204-360)		TEF 3 (361-540)		TEF 4 (541-698)		TEF 5 (699-833)	TEF 6 (834-900)
	Francese delle Professioni (20)			Certificat de Français Professionnel (CFP) (21)	Certificat de Français du Secrétariat (CFS); Certificat de Français du Tourisme et de l'Hotellerie (CFTH); Certificat de Français Scientifique et Technique (CFST)		Certificat de Français Juridique (CFJ);			
	Francese degli Affari (22)						Diplôme de Français des Affaires 1° degré (DFA 1)	Diplôme de Françaises des Affaires 2° degré (DFA 2)	Diplôme Approfondi de Françaises des Affaires (DAFA)	
LCCIEB (23)	French for Business Preliminary	French for Business livello 1		French for Business livello 2		French for Business livello 3		French for Business livello 4		

(17) Gli esami dell'Alliance Française valutano tutte le abilità. Gli attuali diplomi DELF e DALF sono costituiti da unità capitalizzabili che complessivamente valutano le 4 abilità. Dal 1° settembre 2005 saranno disponibili i nuovi diplomi DELF A1, DELF A2, DELF B1, DELF B2, DALF C1 e DALF C2, non più costituiti da unità capitalizzabili, che testeranno tutte le abilità linguistiche.

(18) Il WBT (Weiterbildung-Textsysteme) rilascia "The European Language Certificates" (TELC) per 11 lingue: inglese, francese, spagnolo, italiano, tedesco, portoghese, russo, olandese, danese, turco e ceco. Gli esami di francese del WBT valutano le 4 abilità solo per i livelli B1 e B2.

(19) Il Test d'Evaluation de Français (TEF) della Camera di Commercio e Industria di Parigi comprende tre prove obbligatorie (lettura, ascolto, lessico e struttura) e due facoltative (scrittura, espressione orale). I risultati dei test TEF sono personalizzati e per ogni prova viene dato un giudizio specifico.

(20) Gli esami "Français des Professions" della CCIP sono completi delle 4 abilità, pur limitandosi al linguaggio del mondo professionale (affari, impresa, turismo, diritto ecc). La corrispondenza con i livelli del CEF è approssimativa.

(21) Secondo quanto dichiarato dall'ente, il "Certificat de Français Professionnel" corrisponde indicativamente al livello A2+/B1 del CEF.

(22) Gli esami "Français des Affaires" valutano la capacità di utilizzare la lingua francese in contesti professionali. DFA1 e DFA2 sono completi delle 4 abilità; DAFA invece prevede solo due prove (produzione scritta e orale). La corrispondenza con i livelli del CEF è approssimativa.

(23) Gli esami "French for Business" della London Chamber of Commerce and Industry Examinations Board testano solo le abilità scritte relativamente al linguaggio commerciale. Per i livelli 2, 3 e 4 è disponibile anche un esame orale facoltativo.

LINGUA TEDESCA

ente	Livelli del Consiglio d'Europa							
	A1	A2	A2 +	B1	B2	B2 +	C1	C2
Goethe Institut (12)	Start Deutsch 1; Fit in Deutsch 1	Start Deutsch 2; Fit in Deutsch 2; Grundbaustein Deutsch als Fremdsprache (GBS DaF)		Zertifikat Deutsch (ZD) (13)	Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)		Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP); Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD)	Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP); Grosses Deutsches Sprachdiplom (GDS); Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)
WBT (14)	Start Deutsch 1; Fit in Deutsch 1	Start Deutsch 2	Test Deutsch; Sprachstandsanalyse Deutsch; Test Arbeitsplatz Deutsch	Zertifikat Deutsch (ZD)	Zertifikat Deutsch Plus; Zertifikat Deutsch für den Beruf			
ÖSD (15)	Kompetenz in Deutsch 1 (KID 1)	Kompetenz in Deutsch 2 (KID 2); Grundstufe Deutsch (GD)		Zertifikat Deutsch (ZD)	Zertifikat Deutsch für den Tourismus (ZDT)		Mittelstufe Deutsch (MD)	Diplom Wirtschaftssprache Deutsch (DWD)
LCCIEB (16)	German for Business Preliminary	German for Business livello 1		German for Business livello 2	German for Business livello 3		German for Business livello 4	

(12) I test del Goethe Institut coprono le quattro abilità. Gli esami Fit in Deutsch 1 e 2 sono per ragazzi.

(13) Il Zertifikat Deutsch è un diploma unificato del Goethe Institut, dell'ÖSD, del WBT e dell'Università Svizzera di Friburgo (Erziehungsdirektorenkonferenz).

(14) Il WBT (Weiterbildung-Textsysteme) rilascia "The European Language Certificates" (TELC) per 11 lingue: inglese, francese, spagnolo, italiano, tedesco, portoghese, russo, olandese, danese, turco e ceco. Gli esami di inglese e tedesco del WBT valutano le 4 abilità per tutti i livelli, mentre nelle altre lingue solo i livelli B1 e B2 sono completi di tutte le abilità linguistiche.

(15) Gli esami dell'ÖSD sono completi delle 4 abilità.

(16) Gli esami "German for Business" della London Chamber of Commerce and Industry Examinations Board testano solo le abilità scritte relativamente al linguaggio commerciale. Per i livelli 2, 3 e 4 è disponibile anche un esame orale facoltativo.

LINGUA SPAGNOLA

ente	Livelli del Consiglio d'Europa							
	A1	A2	A2 +	B1	B2	B2 +	C1	C2
Instituto Cervantes (24)				Diploma de Español - Nivel Inicial	Diploma de Español - Nivel intermedio			Diploma de Español - Nivel Superior
WBT (25)	Start Español	Certificado de Español Nivel Elemental		Certificado de Español	Certificado de Español para Relaciones Profesionales			
LCCIEB (26)	Spanish for Business Preliminary	Spanish for Business livello 1		Spanish for Business livello 2	Spanish for Business livello 3		Spanish for Business livello 4	

(24) I "Diplomas de Español como Lengua Extranjera" (D.E.L.E) sono riconosciuti dal Ministero dell'Educazione, Cultura e Sport spagnolo e rilasciati dall'Instituto Cervantes e dall'Universidad e Salamanca, che collaborano all'elaborazione degli esami e alla valutazione delle prove. I DELE valutano tutte le quattro abilità

(25) Il WBT (Weiterbildung-Textsysteme) rilascia "The European Language Certificates" (TELC) per 11 lingue: inglese, francese, spagnolo, italiano, tedesco, portoghese, russo, olandese, danese, turco e ceco. Gli esami di spagnolo del WBT valutano le 4 abilità solo per i livelli B1 e B.2

(26) Gli esami "Spanish for Business" della London Chamber of Commerce and Industry Examinations Board testano solo le abilità scritte relativamente al linguaggio commerciale. Per i livelli 2, 3 e 4 è disponibile anche un esame orale facoltativo.

LINGUA PORTOGHESE

ente	Livelli del Consiglio d'Europa							
	A1	A2	A2 +	B1	B2	B2 +	C1	C2
ALTE		CIPLE - (Certificado Inicial de Português Língua Estrangeira)		DEPLE - (Diploma Elementar de de Português Língua Estrangeira)	DIPLE - (Diploma Intermédio de Português Língua Estrangeira)		DAPLE - (Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira)	DUPLE - (Diploma Universitário de Português Língua Estrangeira)
WBT (27)				Certificado de Português; Português para fins profissionais				

(27) Il Weiterbildungs Textsysteme (WBT) rilascia "The European Language Certificates" (TELC) per 10 lingue: inglese, tedesco, francese, spagnolo, italiano, portoghese, russo, olandese, danese, turco. Gli esami del WBT valutano le 4 abilità.